

อะยะเซะ ทูเดย์ あやせ トウデイ

เอกสารหลายภาษาอำเภออะยะเซะ
จัดทำโดยคณะกรรมการอะยะเซะทูเดย์

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

『言葉で困った時・・・』

とっても便利な電話！

トリオホン (三者通話電話)

(เวลาเดือดร้อนเรื่องการพูด..)

สะดวกมากเมื่อใช้โทรศัพท์ !

ทรืโอโฟน (โทรศัพท์ 3 จุดสนทนา)

けん けんない しょ よこはま かわさき けんおう あつぎ がいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県では、県内3か所(横浜・川崎・県央(厚木))に、外国籍県民相談窓口
を設け、7言語(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、
タガログ語、タイ語)で様々な生活相談に応じています。
平成19年4月から、窓口トリオホンを設置し、行政窓口や公共
機関で言葉に困った時に、外国籍相談窓口の対応言語の範囲で通訳しても
らえるようになりました。

【こんな時に利用できます】

- 行政窓口での手続きについての簡単な問い合わせ
- 学校への緊急連絡

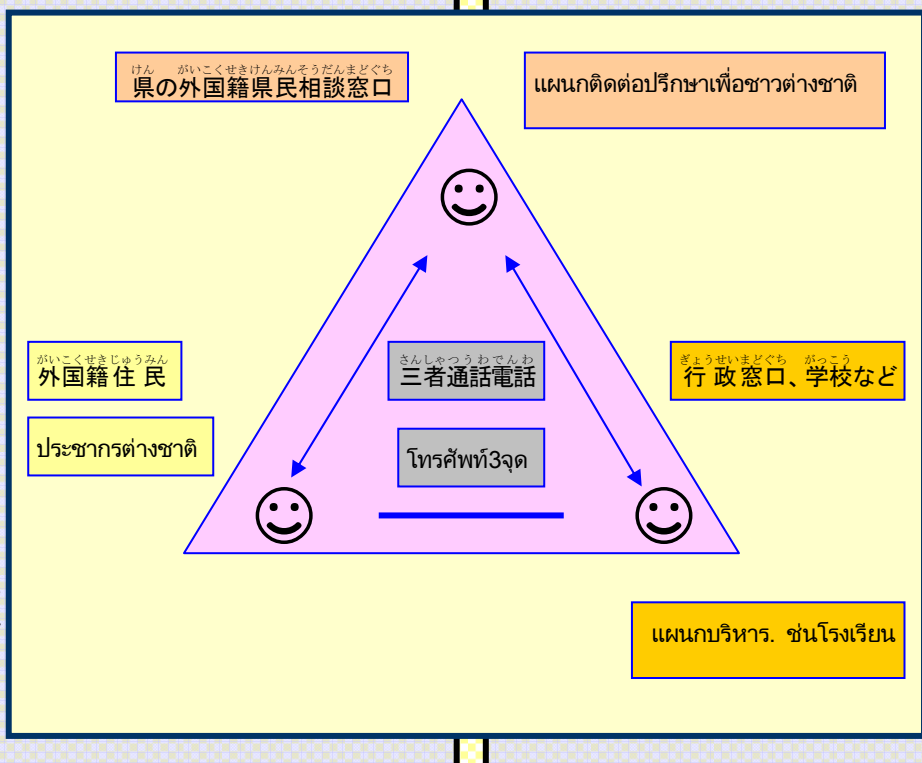
などで、原則として行政サービス関連の相談で、10分程度の問い合
わせなどが対象です。

ทางจังหวัดได้จัดตั้งแผนกติดต่อปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติไว้ 3 จุดคือ (โยโกฮามา , คาวาซากิ , อัทสึหงิ) รวม 7 ภาษา
ด้วยกัน เช่น (อังกฤษ , จีน , เกาหลีใต้/เหนือ , สเปน , โปรตุเกส , ตากาล็อก , ไทย) รับปรึกษาในเรื่องต่างๆ เช่น การคำ
รงค์ชีพ การใช้ชีวิต เป็นต้น .

จากปีเศษ 19 เดือนเมษายน เป็นต้นมาที่ช่องติดต่อของหน่วยงานการบริหารสาธารณะได้ทำการติดตั้งโทรศัพท์ 3จุดสนทนา
(ทรืโอโฟน) ไว้ เมื่อยามเดือดร้อนเรื่องการพูดเพื่อรับการช่วยเหลือในการเป็นสามแปล
จากแผนกติดต่อปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ
(ในกรณีเช่นนี้สามารถใช้ได้)
*ที่ฝ่ายบริหารสามารถสอบถามระเบียบการได้ง่าย
*การติดต่อโรงเรียนในกรณีฉุกเฉิน
อาทิเช่น, หลักการทั่วไปในการบริการของฝ่ายบริหารและความเกี่ยวเนื่องในการปรึกษา, ใช้เวลาประมาณ 10 นาที
ในการสอบถามหัวข้อต่างๆ

【トリオホンを利用するには】

- 1 利用する人(外国籍の方や行政
窓口等)は、外国籍相談窓口の電話
番号に電話(携帯電話も使え
ます)して用件をお話くだ
さい。(電話番号は裏面に記載)
- 2 電話がつながったま
まの状態、外国籍相談
窓口の相談員が、相手
先に電話すると、三者で通話
できるようになります。
- 3 外国籍相談窓口の
相談員は、相談内容等
を相談する人に代わって
相手先と話をします。



(การใช้ ทรืโอโฟน)**โทรศัพท์ 3จุดสนทนา**

1. ผู้ที่ทำการใช้ (แผนกให้คำปรึกษาชาวต่างชาติ
เป็นต้น) คือหมุนเบอร์ของแผนกให้คำปรึกษาชาว
ต่างชาติ(โทรศัพท์มือถือก็ใช้ได้)แล้วพูดธุรที่จะคุย
(เบอร์โทรดูได้จากด้านหลัง)
2. เมื่อคุยเสร็จให้ถือสายรอ เจ้าหน้าที่แผนกให้คำ
ปรึกษาชาวต่างชาติก็จะติดต่อไปที่แผนกที่เราต้องการติด
ต่อซึ่งจะกลายเป็นโทรศัพท์แบบ3จุดสนทนา
3. แล้วก็จะเปลี่ยนไปคุยกับอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อให้ความช่วยเหลือ
ได้ถึงกันได้

【トリオホンの使い方の例】

◎携帯電話から
市役所等の窓口へ行って意思が伝わらないとき、その場で携帯電話か
ら外国籍相談窓口へ電話をすれば、外国籍相談窓口から役所の窓口
に電話して用件を伝えます。

◎市役所等から
市役所等の窓口から外国籍相談窓口へ電話し、外国籍相談窓口から
外国籍住民に電話して用件を伝えます。

※ 家の電話からも通話ができます。

((ตัวอย่าง วิธีการใช้ ทรืโอโฟน (โทรศัพท์ 3 จุดสนทนา)))

◎ โทรจากมือถือ
เมื่อไปติดต่อที่แผนกของอำเภอและสิ่งที่จะทำไม่สามารถแล้วเสร็จได้
ณ.จุดนั้นให้โทรด้วยมือถือติดต่อไปที่แผนกให้คำปรึกษาชาวต่างชาติและแผนกนี้ก็จะ
หมุนมาติดต่อแผนกของอำเภอที่เราติดต่ออยู่เพื่อบอกต่อ

◎ โทรจากอำเภอ
โดยแผนกของอำเภอโทรไปที่แผนกให้คำปรึกษาชาวต่างชาติ
และแผนกให้คำปรึกษาชาวต่างชาติก็จะหมุนไปที่ตัวชาวต่างชาติเพื่อบอกต่อ

県の外国籍県民相談窓口の対応言語など

対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りません。対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

แผนกให้คำปรึกษาภาษาต่างๆสำหรับชาวต่างชาติของทางจังหวัด

ภาษาที่สามารถรองรับอยู่ในตารางข้างล่างนี้

ไม่ต้องจอง ต้องการติดต่อภาษาใด วันใด กรุณาหมยมา

対応言語	ภาษาที่รองรับ	対応できる曜日	วันที่ติดต่อได้	電話番号	เบอร์โทร	時間	เวลา	相談窓口	
英語	อังกฤษ	第2・4月曜日 第1・3・5火曜日	จันทร์ที่ 2,4 อังคารที่ 1,3,5	044-549-0047 045-324-2299		9時~ 12時15分	9.00-12.15น. 13.00- 17.15น.	川崎 横浜	คาวาซากิ โยโกฮามะ
中国語	จีน	木曜日/第4火曜日	พฤหัส/อังคารที่4	045-321-1339		12時15分	แผนกประชา สัมพันธ์ถึงเวล	横浜	โยโกฮามะ
韓国・朝鮮語	เกาหลี	第1・3・5月曜日	จันทร์ที่ 1,3,5	045-321-1994		13時~ 17時15分	16.00น.	横浜 県央(厚木)	โยโกฮามะ อัทสึฮิ
スペイン語	สเปน	月曜日 第2火曜日/金曜日	จันทร์ อังคารที่2/ศุกร์	046-221-5774 045-312-7555		17時15分		横浜 県央(厚木)	โยโกฮามะ อัทสึฮิ
ポルトガル語	โปรตุเกส	火曜日 水曜日	อังคาร พุธ	046-221-5774 045-322-1444		受付は 16時まで		横浜 県央(厚木)	โยโกฮามะ อัทสึฮิ
タガログ語	ตากาล็อก	第2・4月曜日	จันทร์ที่ 2,4	044-549-0047				川崎	คาวาซากิ
タイ語	ไทย	第1・3・5月曜日	จันทร์ที่ 1,3,5	044-549-0047				川崎	คาวาซากิ

※ ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日に実施しています。

※สำหรับภาษา ลาว-เวียดนามติดต่อที่ศูนย์ปรึกษาผู้อพยพอินโดจีน(ในเรื่องทั่วไปได้) อัทสึฮิ (046-223-0709) ในวันพุธ

横浜-かながわ県民センター県民の声・相談室
住所 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 (最寄り駅: JR 横浜駅)

川崎-川崎県民センター県民の声・相談室
住所 川崎市幸区堀川町 580 (最寄り駅: JR 川崎駅)

厚木-県央地域県政総合センター県民の声・相談室
住所 厚木市水引 2-3-1 (最寄り駅: 小田急線本厚木駅)

โยโกฮามะ *คานากาวาเคมมินเซ็นเตอร์เคมมินโนโคโย.ห้องปรึกษา
ที่อยู่..โยโกฮามะชิ คานากาวาคิ สิริยะโจ 2-24-2(ไมโยริ เอคิ:JRโยโกฮามะ เอคิ)

คาวาซากิ *คาวาซากิเคมมินเซ็นเตอร์เคมมินโนโคโย.ห้องปรึกษา
ที่อยู่..คาวาซากิชิ "ไซไวคิ โสริกาว่าโจ 580(ไมโยริ เอคิ:JRคาวาซากิ)

อัทสึฮิ *เคงโองิอิเคเคงเซอิไซโงอิเซ็นเตอร์เคมมินโนโคโย.ห้องปรึกษา
ที่อยู่..อัทสึฮิชิ มิสิฮิชิ 2-3-1 (ไมโยริเอคิ:โอดาคิวเซง ชงอัทสึฮิเอคิ)

※ トリオホンでの対応
は、原則として行政サービス関連の相談が対象となります。また、医療通訳の対応は行っていません。

【このような時は、一般通訳の派遣を申し込んでください】(18言語)

◎ 学校の面談・説明会で通訳が必要な場合

◎ 市役所などからの説明で、長時間に渡る場合

☆ 一般通訳の申し込み先
神奈川県民センター2階 一般通訳窓口
電話 045-317-8813

※ 依頼した人(学校・市町村役所、外国籍住民等)が1回当たり 3,000円を支払うシステムになっています。

※ 一般通訳は、原則として行政サービス関連の通訳が対象となります。

((กรณีเช่นนี้...การมีสามช่วยแปลในเรื่องทั่วไป
กรุณาสัมครเพื่อแจ้งความประสงค์มาได้)) (18ภาษา)

◎ การพบปะพูดคุยของโรงเรียน, การประชุมอธิบาย
กรณีเช่นนี้จำเป็นต้องมีสามช่วยแปลภาษา

◎ กรณีมีการอธิบายของทางอำเภอที่ต้องใช้เวลานาน

☆ ติดต่อหาล่ามแปลภาษาล่วงหน้า ได้ที่
คานากาวา มินเซ็นเตอร์ ชั้น 2 แผนกล่ามแปลทั่วไป
โทร. 045-317-8813

*ผู้ร้องขอ(โรงเรียน,อำเภอเมืองหมู่บ้านสถานที่ราชการ,และพลเมืองต่างชาติ เป็นต้น) ต้องจ่ายครั้งละ 3,000เยนตามระเบียบที่ตั้งไว้

*ตามหลักทั่วไปการให้บริการของล่ามจะเกี่ยวเนื่องกับการแปลในหัวข้อนั้นๆ

※ทริโอโฟน
รองรับการบริการให้คำปรึกษาที่เกี่ยวข้องในหัวข้อทั่วไป
ในส่วนการเป็นล่ามแปลเพื่อการรักษาพยาบาลนั้นไม่มีการบริการ



『あやせの朝市』(あやせ 朝一番 徳の市)開催中
4月~12月の毎月第1日曜日、文化会館駐車場にて6時30分~8時まで。
市内の商店や農家などが出店します。

今年も『綾瀬いきいき祭り』が開催されます。8月25日(土)11時~、市民文化センター周辺。パレード、展示、各種アトラクションに加え、夜20時からは恒例の花火大会があります。

((ตลาดเช้าอะยะเซะ)) (งานบุญ ตลาดเช้าตรู่ อะยะเซะ) กำลังพัฒนา
เมษายน-ธันวาคม วันอาทิตย์ที่ 1 ของทุกเดือน ที่ลานจอดรถติดแวง เวลา 6.30-8.00 น.
มีการออกร้านขายของ จากครอบครัวเกษตรกรภายในอำเภอ

ปีนี้อีกเช่นเคย((อะยะเซะ อิกิอิชิ มัทสึริ)) วันเสาร์ที่ 25 สิงหาคม เวลา 11.00 น.
บริเวณรอบ ซิมินบุงกะเซ็นเตอร์.มีขบวนพาเหรดและการแสดงแต่ละชนิด
กลางคืน 20.00 น.มีประเพณีแข่งขันจุดดอกไม้ไฟ

วารสารฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะเซะ เพื่อให้รับทราบข้อมูลข่าวสารในฐานะประชาชนเมืองนี้
เพื่อเป็นการสร้างและบำรุงรักษาสิ่งแวดล้อมให้ง่ายต่อการดำรงอาศัยและน่าอยู่ยิ่งขึ้น วารสารนี้จัดทำโดยอาสาสมัคร นำเสนอ ปีละ ๔ ฉบับ
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。